

ОТЗЫВ

официального оппонента

о диссертации Ма Мэнфэй на тему «Семантика русских глаголов со значением осмеяния в зеркале китайского языка», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – русский язык

Диссертация Ма Мэнфэй «Семантика русских глаголов со значением осмеяния в зеркале китайского языка» посвящена изучению русских глаголов *подтрунивать*, *подшучивать I*, *подсмеиваться*. Эти глаголы обозначают один из вариантов действий говорящего в многокомпонентной смеховой ситуации, сложность которой заключается в том, что в ней одинаково важны как действия, так и социальные отношения между участниками. Эта сложность неизбежно находит отражение в глагольной семантике, поэтому уточнение значения глаголов осмеяния представляется нетривиальной задачей. Автор ставит перед собой **цель** проанализировать семантические особенности этих глаголов с целью их более точного лексикографического описания и определения их места в системе других глаголов со значением осмеяния в современном русском языке.

Тема исследования, несомненно, **актуальна**: детальное представление значения глаголов с семантикой смеха в словарях является частью системного описания лексики русского языка; кроме того, существует потребность в выделении семантических компонентов, которые отличают глаголы *подтрунивать*, *подшучивать I*, *подсмеиваться* от других многочисленных глаголов осмеяния и определяют различия в значениях глаголов внутри синонимического ряда. В своей работе Ма Мэнфэй рассматривает указанные глаголы на фоне соответствующих глаголов китайского языка, что позволяет обнаруживать новые компоненты значений и делать дальнейшие выводы о специфике их семантики.

Научная новизна работы определяется тем, что до сих пор семантика и функционирование глаголов *подтрунивать*, *подшучивать I*, *подсмеиваться* не рассматривалась на корпусном материале; также до сих пор не были выявлены их семантические отличия от прочих глаголов со значением осмеяния. Также научную новизну работы определяет внимание автора к семантике глаголов осмеяния в переводческом аспекте: автор привлекает для анализа китайские глаголы осмеяния, что позволяет наглядно увидеть особенности семантики исследуемой русской лексики.

Достоверность исследования определяется опорой на работы ведущих отечественных и зарубежных исследователей в области лингвистической семантики, а также использованием в качестве эмпирического материала корпусных данных, которые позволяют получить достаточно объективную картину того, как функционирует синонимический ряд *подтрунивать*, *подшучивать I*, *подсмеиваться*.

Теоретическая значимость работы определяется представленным в ней системным описанием синонимического ряда глаголов с семантикой наименьшей интенсивности осмеяния. Очевидна и **практическая значимость** полученных результатов, которые могут быть использованы в работе лексикографов, преподавателей русского языка как иностранного и переводчиков. Также данные исследования могут быть использованы в системах автоматической обработки естественного языка, например, для выбора переводных эквивалентов в системах автоматического перевода.

Работа имеет традиционную **структуру**: введение, три главы, заключение, списки литературы, словарей и источников данных. В первой главе диссертации автор проводит подробный анализ исследований, посвященных проблеме системной организации русской лексики и вопросу системного анализа семантики группы глаголов с общим значением осмеяния. Следует отметить высокий уровень владения автора теоретическим материалом: в главе представлены различные точки зрения на обсуждаемые проблемы, критически осмыслены существующие подходы к описанию

лексико-семантической системы языка, выявлены «белые пятна», которые и призвано заполнить данное исследование.

Во второй и третьей главах работы последовательно описываются значимые компоненты смеховой ситуации, определяющие отличия глаголов *подтрунивать*, *подшучивать I*, *подсмеиваться* от других глаголов осмеяния (глава 2) и семантические различия внутри синонимического ряда (глава 3). В этих главах также проводится последовательное сопоставление русских глаголов с китайскими глаголами, которые используются в качестве эквивалентов при переводе русских текстов на китайский язык.

Несомненно, сильной стороной работы является включение в семантическое описание глаголов осмеяния личной сферы говорящего. Это позволяет учитывать «социальный» компонент значения и обнаруживать различия в семантике глаголов *подтрунивать*, *подшучивать I*, *подсмеиваться*. Еще одним достоинством работы является внимание к тому, как наивная картина мира в той ее части, которая связана со смеховой ситуацией, отражается в семантике глаголов со значением осмеяния. В частности, автору работы удалось выявить важнейшие смысловые компоненты, указывающие на взаимоотношения между субъектом и объектом осмеяния.

Интересными представляются выводы о том, что внутри синонимического ряда глаголы *подтрунивать*, *подшучивать I*, *подсмеиваться* отличаются с точки зрения субъекта и объекта действия, того, от чего субъект получает удовольствие, наличия у субъекта осмеяния негативной эмоции по отношению к объекту, присутствия или отсутствия объекта осмеяния и указания на письменную или устную форму коммуникации, а также способности обозначать действие, вызывающее смех, при отсутствии речевого акта.

Предложенные в диссертации рассуждения и выводы не вызывают принципиальных возражений. Однако, поскольку любая исследовательская

работа предполагает возможность научного диалога, позволим себе задать несколько вопросов и высказать ряд критических замечаний.

1. Поскольку в исследовании использовались корпусные данные, хотелось бы уточнить, каков объем конкордансов для каждого из исследуемых глаголов? Какой из трех глаголов синонимического ряда является наиболее частотным? Есть ли данные о функционировании глаголов *подтрунивать*, *подшучивать* *1*, *подсмеиваться* в различных модусах дискурсов и типах текстов?

2. В связи с тем, что ситуация осмеяния включает в себя и речевое действие, и социальные отношения между субъектом и объектом осмеяния, можно ли говорить об иерархии выделенных семантических компонентов? Если да, как эту иерархию можно было бы отразить в словарных дефинициях исследуемых глаголов?

3. Какие исследовательские методы и приемы использовались для анализа контекстов и каков был алгоритм выделения основных признаков глаголов, описанных в третьей главе работы?

4. В работе уделяется внимание тенденции глаголов сочетаться с определенными группами наречий – именно сочетаемость становится критерием, позволяющим отличать близкие по значению глаголы внутри синонимических рядов. В связи с этим хотелось бы уточнить, какую роль в описании значения глаголов играет их лексическая сочетаемость? Иными словами, можно ли говорить о том, что в значении глагола «дублируется» семантический компонент, эксплицитно выражаемый наречием, или же речь идет о том, что называют «семантической просодией», т.е. наречие как бы «распространяет» часть своей семантики на глагольное значение?

Из замечаний укажем на следующие:

1. Представляется, что общее толкование синонимического ряда *подтрунивать*, *подшучивать* *1*, *подсмеиваться* представлено в самом начале второй главы работы несколько преждевременно, до непосредственного анализа корпусных данных. Поскольку толкование – это не стартовая позиция,

а, скорее, итог проведенного анализа, было бы логичнее предложить его читателю после подробного анализа примеров, показав, как контексты позволяют выделить семантические компоненты, перечисленные в дефиниции.

2. На стр. 45 ряд примеров употребления глаголов *подтрунивать*, *подшучивать* 1, *подсмеиваться* охарактеризован как «типичный». Неясно, на основе каких критериев может быть установлена «типичность» того или иного контекста и что именно позволяет говорить о типичности данных контекстов.

3. Поскольку использование корпусных данных позволяет проводить не только качественную, но и количественную оценку изучаемых явлений, было бы интересно получить *количественные* данные об использовании китайских глаголов с семантикой осмеяния для перевода русских глаголов, пусть даже и на относительно небольшом объеме текстов.

Отметим, что высказанные вопросы и замечания не снижают общего положительного впечатления от работы, ее познавательной ценности и достоверности полученных результатов. Поставленная в работе цель достигнута, исследовательские задачи успешно решены. В работе содержится достаточное количество примеров, иллюстрирующих положения, выносимые на защиту. Диссертация прошла хорошую апробацию на научных конференциях, результаты исследования представлены в пяти публикациях.

Диссертация Ма Мэнфэй «Семантика русских глаголов со значением осмеяния в зеркале китайского языка» отвечает требованиям, установленным Московским государственным университетом имени М.В. Ломоносова к кандидатским диссертациям. Содержание диссертации соответствует паспорту специальности 10.02.01 – русский язык, а также критериям, определенным пп. 2.1-2.5 Положения о присуждении ученых степеней в Московском государственном университете имени М.В. Ломоносова, а также оформлена в соответствии с приложениями № 5 и 6 Положения о диссертационном совете Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова.

Таким образом, автор работы, Ма Мэнфэй заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – русский язык.

Официальный оппонент:

доктор филологических наук,
заведующая кафедрой теоретической и прикладной лингвистики
факультета романо-германской филологии
федерального государственного бюджетного образовательного учреждения
высшего образования «Воронежский государственный университет»

Шилихина Ксения Михайловна



23 ноября 2020 г

Контактные данные:

тел. e-mail: tipl@rgph.vsu.ru
Специальность, по которой официальным оппонентом
защищена диссертация: 10.02.19 – теория языка

Адрес места работы:

394018, Российская Федерация, г. Воронеж, Университетская пл., д.1,
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования «Воронежский государственный университет»
Тел. +7 (473) 220-41-49; e-mail: tipl@rgph.vsu.ru

